

GRAFÍAS LL/Y

RECUERDA

El dígrafo **ll** representa el fonema palatal /N/: *calle, llave, lluvia*

La grafía **y** representa el fonema palatal fricativo sonoro /j/: *yegua, raya, hoyo*.

Se trata de dos fonemas porque diferencian significados: *vaya(s) / valla, halla(s)/haya(s), arrollo/arroyo, callado/cayado, valla(s)/vaya(s), calló/cayó, gallo/gayo, hollar/hoyar, pollo/poyo, pulla/puya, rallar/rayar*.

(...) hemos entrado sin permiso en un local cerrado y pueden acusarnos de *allanamiento* de morada. (Ignacio García May, *Operación ópera*, 1992)

1. Lee los siguientes fragmentos y responde a las preguntas:

Mi querida elle

Un día, siendo yo de unos siete u ocho años, llegó mi padre bastante molesto del trabajo. Contaba, entre perplejo y fastidiado, que había oído decir a uno que se había comido un *poyo*. «Y se creen estos de Madrid que hablan bien –seguía diciendo–. Pero ¿cómo se va a comer alguien un *poyo*?». Mi madre y yo nos echamos a reír con su cuento, captando sin necesidad de más explicaciones el juego de palabras que inopinadamente había creado una persona anónima. Mi padre, sin saberlo –claro está–, no solo estaba haciendo un análisis fonético, al apreciar puramente por el oído una carencia en la pronunciación de los oriundos de Madrid, sino que estaba haciendo un análisis fonológico –y de lo más riguroso– al manifestar con el ejemplo del *poyo* que, con un solo fonema que se cambiase en la palabra (repetiéndose los demás), se estaba cambiando de significado, y así, sólo con poner donde había una *ll* una *y*, se estaba pasando de referirse a un animal a referirse a un banco de piedra apoyado en la pared. (...) La pérdida de *ll*, y en general su confusión con la consonante *y*, es lo que se conoce como *yeísmo*. (...) Dentro del ámbito de la lengua española, el yeísmo presenta una intrincada repartición geográfica (tanto en España como en América), diferentes momentos de aparición en unas u otras zonas y, a veces también, como característica entremezclada a las anteriores, diferencias según capas de población o de edad de los hablantes. (...) En lo que respecta a la situación actual del fenómeno en España, el yeísmo principalmente está extendido al sur de la Cordillera Central y en las islas Canarias, aunque no de forma absoluta ni uniforme.

(...)

En el tiempo, el yeísmo presenta testimonios escritos muy tempranos (lo que significa que en el habla lo son aún más). El primer testimonio, citado por Rafael Lapesa en su preciosa obra *Historia de la Lengua Española*, es el de un mozárabe de Córdoba del año 982. Abundan los testimonios en lo que fuera el antiguo reino de Toledo durante los siglos XIV a XVI, no solo entre rústicos y ganapanes, sino entre personas de rango social más elevado; también son abundantes en la Andalucía de los siglos XVI y XVII, y –como ya se ha apuntado– desde los primeros años del asentamiento de los conquistadores en diferentes puntos de América (México, Honduras, Perú, etc.). Tales testimonios a veces refieren la forma de hablar de gentes del pueblo, pero en otros casos son propios de escritores tan famosos ya en su época como Lope de Rueda o Góngora. En uno y otro caso aparecen errores y ultracorrecciones, confusiones en la escritura que no hacen sino mostrar la confusión en la pronunciación entre *ll* y *y*, en favor de esta última. Y, así,

por un lado, se dan *cabayo*, *yorando*, *yamando*, *ayá*, y, por el otro, y en el uso de las mismas personas, *sullos* (por *suyos*), *vallan* (por *vayan*), *papagallos* o *lla*, por poner algunos ejemplos.

(...)

En el caso del yeísmo en la lengua española se han unido en su desarrollo y propagación al menos tres factores, dos de orden interno (lingüísticos) y otro de orden externo (sociológico). Por un lado, a la señalada “ley del mínimo esfuerzo”, se añade el hecho de que la oposición fonológica entre *ll* y *y* es de escaso rendimiento –como se dice en la jerga de los estudiosos de la fonología-. Significa esto, dicho más llanamente, que hay pocos pares de palabras que se distingan exclusivamente por la aparición en el mismo lugar de la palabra de *ll* o de *y*. Algunos ejemplos de estos pares son *halla(s)/haya(s)*, *arrollo/arroyo*, *callado/cayado*, *valla(s)/vaya(s)*, *calló/cayó*, *gallo/gayo*, *hollar/hoyar*, *pollo/poyo*, *pulla/puya*, *rallar/rayar*, etc. A este escaso rendimiento fonológico se añade el hecho de que ni *ll* ni *y* son fonemas que abundan mucho en nuestras palabras. El factor de orden externo que ha influido en la expansión del yeísmo, en lo que a España se refiere, es un factor de prestigio social, impulsado, además, por la moda. Si, en parte, el yeísmo pudo tener su origen entre rústicos, en la época de su instalación en zonas no yeístas –época que podría delimitarse a la segunda mitad del siglo xx-, la avanzadilla ha venido desde las ciudades: el prestigio de la pronunciación urbana frente a la rural (“esa cosa de paletos”), las enormes oleadas de emigración del campo a la ciudad a partir sobre todo del año cincuenta y pico, (...) la moda –que, entre otras muchas manifestaciones, también afecta a los usos lingüísticos- irradia desde estas mismas ciudades (...), todo ello ha ido contribuyendo poco a poco al afianzamiento y expansión del yeísmo.

<http://www.babab.com/no09/elle.htm>

1. En la anécdota contada al principio, el padre se extraña sobremanera de que alguien haya dicho que «se ha comido un *poyo*». ¿Qué palabra conviene en este contexto, en lugar de *poyo*? _____
2. *Pollo* y *poyo* son dos palabras, con significados diferentes. Completa la descripción fonológica de los sonidos representados por el dígrafo *ll* y por la grafía *y*:
ll: fonema palatal _____ y _____.
y: fonema _____, _____ y sonoro
3. La oposición entre los fonemas /ʎ/; /j/ (grafías *ll* e *y*, respectivamente) tiene rendimiento fonológico. Explica dónde se ve reflejado esto en el fragmento.

4. ¿Qué nombre recibe la confusión fonética entre los dos fonemas /ʎ/ y /j/? _____
5. ¿En qué zonas de España está más extendido?

6. ¿El yeísmo se da también en el español de América? _____
7. ¿Cuál es el primer ejemplo documentado?

El yeísmo es un fenómeno admitido en la pronunciación, pero escribir, por ejemplo, **caye* (en lugar de *calle*) es incorrecto. Algunos autores, sin embargo, utilizan ocasionalmente la grafía *y* en lugar de *ll* para reflejar la pronunciación.

8. Señala las respuestas correctas:
 - A. Los ejemplos documentados entre los siglos xiv-xvii:
 - a) Reflejan exclusivamente una pronunciación propia de los registros vulgares y coloquiales.
 - b) No solo proceden de la clase baja sino que se encuentran en textos de autores cultos.

B. Una de las razones lingüísticas que contribuyen al yeísmo es:

- a) La escasa utilidad de la conservación de los dos fonemas, puesto que son pocos los pares de palabras que se distinguen por la aparición de uno u otro.
- b) El prestigio social alcanzado por el yeísmo, dado que es un fenómeno de fuerte calado en las ciudades.

2. Identifica en este fragmento de *Platero y yo*, de Juan Ramón Jiménez, una palabra que representa gráficamente el yeísmo de la pronunciación. Corrige la escritura:

–Mi padre tié un reló e plata.

–Y er mío, un cabayo.

–Y er mío, una ejcopeta.

Juan Ramón Jiménez, *Platero y yo*

a Palabra donde se refleja el yeísmo de la pronunciación: _____.

b Palabra escrita correctamente: _____.

3. En general se escriben con **y** final (sonido vocálico) las palabras que terminan en un diptongo (**-ey**, **-uy**, **-oy**, etc.) y se escriben con **i** las palabras que terminan en hiato (**-eí**, **-oí**, etc.). Según esto, escribe adecuadamente las palabras siguientes.

bue__ vo__ o__ mu__ convo__ re__ re__ le__ le__

4. Escribe **y** o **e**:

rosas __ lágrimas diptongos __ hiatos guapos __ inteligentes

5. Completa las palabras con **y** o **ll** y sus respectivas familias léxicas:

__oviznar; __acimient__o; con__ugal; sub__ugador; ad__acente; __acente; sub__ugar; __ovizna.

__uvia: _____, _____.

__acer: _____, _____, _____.

__ugo: _____, _____, _____, _____.

Se escriben con **y** todos los verbos que, sin llevarla en su infinitivo, la tienen en alguno de sus tiempos.

6. Conjuga estos verbos en los tiempos y modos que se te indican.

	Pretérito perfecto simple de indicativo	Presente de indicativo	Presente de subjuntivo	Pretérito imperfecto de subjuntivo	Imperativo	Gerundio
Creer	3ª p. sing. _____			1ª p. sing. _____		_____
Poseer	3ª p. pl. _____			1ª p. pl. _____		_____
Oír	3ª p. sing. _____	2ª p. sing. _____		2ª p. pl. _____	2ª p. sing. _____	_____
Atribuir	3ª p. pl. _____	1ª p. sing. _____	2ª p. pl. _____	3ª p. pl. _____	2ª p. sing. _____	_____
Derruir	3ª p. pl. _____	3ª p. pl. _____	2ª p. sing. _____	3ª p. sing. _____	2ª p. sg. _____	_____
Rehuir	3ª p. sing. _____	2ª p. sing. _____	1ª p. pl. _____	2ª p. sing. _____	2ª p. sg. _____	_____

7. Relaciona cada verbo con su significado:

- 1. *Estatuir* _____
- 2. *Imbuir* _____
- 3. *Sobreseer* _____
- 4. *Argüir un procedimiento* _____
- 5. *Proveer* _____

- a Establecer, ordenar, determinar.
- b Suministrar o facilitar lo necesario o conveniente para un fin.
- c Sacar en claro, deducir como consecuencia natural.
- d Der. Cesar en una instrucción sumarial y, por ext., dejar sin curso ulterior.
- e Infundir, persuadir.

8. En los siguientes textos, aparecen las palabras de la actividad anterior en su contexto. Decide, basándote en su significado, qué verbo ha de ir en cada fragmento, conjugándolo de manera adecuada:

- a –Entiéndeme, hijo – _____ procurando paliar la decepción que sus palabras producían en el pequeño–: hay ocasiones en la vida en que la frontera entre el heroísmo y la traición es tan tenue como un papel de fumar. (Miguel Delibes, *Madera de héroe*, 1987)
- b La misma Corte Suprema _____ a Pinochet hace dos años en el primer juicio abierto en Chile por violaciones a los derechos humanos cometidas durante su régimen, que dejó un saldo de más de 3.000 víctimas, entre muertos y desaparecidos. (*El Diario*, 23/12/2004, Estados Unidos)
- c Ese privilegio, desde luego, sólo lo tendrían los Estados Unidos. Así lo _____ el Presidente Richard Nixon cuando declaró que el dólar sería una moneda inconvertible. (Henríquez Grateaux, Federico, *Empollar huevos históricos*, 2001)
- d Paolini puso como condición que se le garantizara la seguridad de su familia y la suya, y que además se lo _____ de los elementos técnicos para poder filmar y grabar las conversaciones (*Clarín*, Argentina, 05/03/1997)
- e (...) se recrea en la plasmación de la ruina como símbolo histórico, además de redimensionar los aljibes, las columnas, los arcos y escaleras de los patios a los que _____ de trascendencia. (*ABC Cultural*, 14/06/1996)

9. Determina si se escriben con *ll* o con *y*:

- | | | | | |
|----------------|--------------|----------------|----------------|--------------|
| sub_____acer | costi_____a | casti_____o | manci_____an | _____egua |
| inyección | engu_____ían | uti_____aje | dis_____unción | vasa_____aje |
| patru_____aje | costi_____ar | apabu_____ar | _____unque | qui_____a |
| pro_____ección | cani_____a | avanzadi_____a | maravi_____a | _____erba |

10. Escribe una frase con cada una de las siguientes palabras (les puedes añadir morfemas léxicos o gramaticales). Fíjate si se escriben con *b* o con *v*:

- 1 Le robaron las _____ del coche.
- 2 La _____ del disparo fue perfecta.
- 3 Analizaron los factores _____.
- 4 El juez decretó una pensión vitalicia para el _____.
- 5 Le infligieron una grave _____.
- 6 Entraron en la habitación a _____.
- 7 No _____ sus conciencias
- 8 A ver si _____ esta carretera.
- 9 La victoria generó una _____ de entusiasmo.
- 10 _____ en una terrible depresión.

- cónyuge
- llanta
- humillación
- hurtadillas
- trayectoria
- cayeron
- subyacente
- acallaron
- allanan